



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Canadian Space Agency Act

# Loi sur l'Agence spatiale canadienne

S.C. 1990, c. 13

L.C. 1990, ch. 13

Current to April 16, 2013

À jour au 16 avril 2013

Last amended on March 16, 2012

Dernière modification le 16 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to April 16, 2013. The last amendments came into force on March 16, 2012. Any amendments that were not in force as of April 16, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 16 avril 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 16 avril 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

| Section   | Page | Article  | Page |
|---|------|--|------|
| An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space |      | Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace |      |
| SHORT TITLE   | 1    | TITRE ABRÉGÉ   | 1    |
| 1 Short title   | 1    | 1 Titre abrégé   | 1    |
| INTERPRETATION  | 1    | DÉFINITIONS  | 1    |
| 2 Definitions   | 1    | 2 Définitions  | 1    |
| ESTABLISHMENT OF AGENCY   | 1    | MISE SUR PIED DE L'AGENCE  | 1    |
| 3 Establishment   | 1    | 3 Constitution   | 1    |
| OBJECTS AND FUNCTIONS   | 1    | MISSION ET ATTRIBUTIONS  | 1    |
| 4 Objects   | 1    | 4 Mission  | 1    |
| 5 Matters concerning space  | 2    | 5 Attributions   | 2    |
| POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER  | 3    | POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE  | 3    |
| 6 Coordination of space policies and programs   | 3    | 6 Coordination de la politique et des programmes   | 3    |
| 7 Responsible for Agency  | 3    | 7 Responsabilité   | 3    |
| 8 Agreements  | 3    | 8 Accords  | 3    |
| 9 Loans and guarantees  | 4    | 9 Prêts et garanties   | 4    |
| 10 Fees or charges  | 4    | 10 Redevances et droits  | 4    |
| 11 Delegation   | 5    | 11 Délégation d'attributions   | 5    |
| ORGANIZATION OF AGENCY  | 5    | ORGANISATION   | 5    |
| 12 President  | 5    | 12 Nomination du président   | 5    |
| 14 Reappointment  | 5    | 14 Reconduction de mandat  | 5    |
| 15 Remuneration   | 5    | 15 Rémunération  | 5    |
| 16 Employees  | 6    | 16 Personnel   | 6    |
| 17 Principal office   | 6    | 17 Siège   | 6    |
| 18 Contracts binding on Her Majesty   | 6    | 18 Contrats  | 6    |
| ANNUAL REPORT   | 6    | RAPPORT ANNUEL   | 6    |
| 23 Annual report  | 6    | 23 Établissement et dépôt  | 6    |
| CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  | 7    | MODIFICATIONS CORRÉLATIVES   | 7    |
| TRANSITIONAL  | 7    | DISPOSITIONS TRANSITOIRES  | 7    |
| 28 Deemed appointment   | 7    | 28 Présomption   | 7    |
| COMING INTO FORCE   | 7    | ENTRÉE EN VIGUEUR  | 7    |
| *29 Coming into force   | 7    | *29 Entrée en vigueur  | 7    |



S.C. 1990, c. 13

L.C. 1990, ch. 13

An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space

Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace

[Assented to 10th May 1990]

[Sanctionnée le 10 mai 1990]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Space Agency Act*.

1. *Loi sur l'Agence spatiale canadienne*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agency"  
« Agence »

"Agency" means the Canadian Space Agency established by section 3;

« Agence » L'Agence spatiale canadienne, constituée par l'article 3.

« Agence »  
"Agency"

"Board" [Repealed, 2010, c. 12, s. 1712]

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »  
"Minister"

"Minister"  
« ministre »

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

« président » Le président de l'Agence, nommé aux termes du paragraphe 12(1).

« président »  
"President"

"President"  
« président »

"President" means the President of the Agency appointed pursuant to subsection 12(1).

1990, ch. 13, art. 2; 2010, ch. 12, art. 1712(A).

ESTABLISHMENT OF AGENCY

MISE SUR PIED DE L'AGENCE

Establishment

3. There is hereby established an agency of the Government of Canada, to be known as the Canadian Space Agency.

3. Est constitué un organisme fédéral appelé l'Agence spatiale canadienne.

Constitution

OBJECTS AND FUNCTIONS

MISSION ET ATTRIBUTIONS

Objects

4. The objects of the Agency are to promote the peaceful use and development of space, to

4. L'Agence a pour mission de promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace,

Mission

advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians.

de faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique.

Matters concerning space

5. (1) The Agency may exercise its powers, and perform its duties and functions, in relation to all matters concerning space over which Parliament has jurisdiction and that are not by or pursuant to law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada.

5. (1) L'Agence exerce ses pouvoirs et fonctions pour toutes les questions spatiales de compétence fédérale qui ne sont pas attribuées de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.

Attributions

Functions

(2) In carrying out its objects, the Agency shall

(2) Il incombe à l'Agence, dans le cadre de sa mission :

Fonctions essentielles

(a) assist the Minister to coordinate the space policies and programs of the Government of Canada;

a) d'assister le ministre pour la coordination de la politique et des programmes du gouvernement canadien en matière spatiale;

(b) plan, direct, manage and implement programs and projects relating to scientific or industrial space research and development and the application of space technology;

b) de concevoir, réaliser, diriger et gérer des programmes et travaux liés à des activités scientifiques et industrielles de recherche et développement dans le domaine spatial et à l'application des techniques spatiales;

(c) promote the transfer and diffusion of space technology to and throughout Canadian industry;

c) de promouvoir la diffusion et le transfert des techniques spatiales au profit de l'industrie canadienne;

(d) encourage commercial exploitation of space capabilities, technology, facilities and systems; and

d) d'encourager l'exploitation commerciale du potentiel offert par l'espace, des techniques et installations spatiales et des systèmes spatiaux;

(e) perform such other functions as the Governor in Council may, by order, assign.

e) d'exercer les autres fonctions que lui attribue, par décret, le gouverneur en conseil.

Idem

(3) In carrying out its objects, the Agency may

(3) Dans le cadre de sa mission, l'Agence peut :

Fonctions complémentaires

(a) construct, acquire, manage, maintain and operate space research and development vehicles, facilities and systems;

a) construire, acquérir et exploiter des véhicules, des installations et des systèmes de recherche et développement dans le domaine spatial;

(b) assist departments, boards and agencies of the Government of Canada to use and to market space technology;

b) aider les ministères et organismes fédéraux à utiliser et à commercialiser les techniques spatiales;

(c) make grants and contributions in support of programs or projects relating to scientific or industrial space research and development and the application of space technology, including projects designed to develop, test, evaluate or apply new or improved processes, products, systems or information relating to space science and technology with a view to determining the commercial potential of

c) contribuer au financement de programmes ou travaux liés à des activités scientifiques et industrielles de recherche et développement dans le domaine spatial et à l'application des techniques spatiales mais ne visant pas l'exploitation commerciale de la science et des techniques spatiales, sauf s'il s'agit de travaux destinés à élaborer, vérifier,

that science and technology, but not including any programs or projects relating solely to the commercial exploitation of space science or technology;

(d) cooperate with the space and space-related agencies of other countries in the peaceful use and development of space;

(e) provide services and facilities to any person;

(f) license, sell or otherwise make available any patent, copyright, industrial design, trade-mark, trade secret or other like property right controlled or administered by the Minister;

(g) enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements in the name of Her Majesty in right of Canada or in the name of the Agency;

(h) acquire any money, securities or other personal or movable property by gift or bequest and expend, administer or dispose of any such money, securities or property subject to the terms, if any, on which the gift or bequest was made;

(i) administer any loans or guarantees made by the Minister pursuant to section 9; and

(j) do all such things as are necessary or incidental to the attainment of the objects of the Agency.

(4) In exercising its powers and performing its duties and functions under this Act, the Agency shall, where appropriate, make use of the services and facilities of departments, boards and agencies of the Government of Canada.

1990, c. 13, s. 5; 2001, c. 4, s. 70.

#### POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

**6.** In furtherance of the objects referred to in section 4, the Minister shall coordinate the space policies and programs of the Government of Canada.

**7.** The Minister is responsible for the operations of the Agency.

**8.** The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements

évaluer ou utiliser des données, procédés, produits ou systèmes, nouveaux ou améliorés, se rapportant à ce domaine et visant à déterminer le potentiel commercial des sciences et techniques spatiales;

d) collaborer avec les agences spatiales — ou les organismes œuvrant dans un domaine connexe — d'autres pays à l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace;

e) fournir des services et installations;

f) rendre disponibles, notamment par vente ou octroi de licence, les brevets, droits d'auteur, dessins industriels, marques de commerce, secrets industriels ou droits de propriété analogues placés sous l'administration et le contrôle du ministre;

g) conclure des contrats, ententes ou autres arrangements sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien;

h) acquérir, par don ou legs, des meubles ou des biens personnels, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les employer ou gérer ou en disposer, sous réserve des conditions dont sont assorties ces libéralités;

i) administrer les prêts ou garanties consentis par le ministre aux termes de l'article 9;

j) prendre les mesures utiles à la réalisation de sa mission.

(4) Dans l'exercice de ses attributions, l'Agence fait usage, en tant que de besoin, des installations et services des ministères et organismes fédéraux.

1990, ch. 13, art. 5; 2001, ch. 4, art. 70.

#### POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

**6.** Dans le cadre de la mission de l'Agence, le ministre coordonne la politique et les programmes du gouvernement canadien en matière spatiale.

**7.** L'Agence est placée sous la responsabilité du ministre.

**8.** Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec

Government facilities

Usage des services fédéraux

Coordination of space policies and programs

Coordination de la politique et des programmes

Responsible for Agency

Responsabilité

Agreements

Accords

|                            |  |   |                        |
|----------------------------|--|---|------------------------|
|                            | with the government of any province respecting the carrying out of any program of the Agency.  | le gouvernement d'une province sur l'exécution des programmes de l'Agence.  |                        |
| Loans and guarantees       | <p><b>9.</b> The Minister may, with the concurrence of the Minister of Finance,</p> <p>(a) make loans to any person with respect to the commercial exploitation of space science and technology; and</p> <p>(b) guarantee the repayment of any portion of the principal and interest owing on any loan made by any person in respect of the commercial exploitation of space science and technology.</p>   | <p><b>9.</b> Le ministre peut, avec l'accord du ministre des Finances :</p> <p>a) consentir des prêts se rapportant à l'exploitation commerciale de la science et des techniques spatiales;</p> <p>b) garantir le remboursement de toute partie du principal et des intérêts de prêts relatifs à cette exploitation.</p>  | Prêts et garanties     |
| Fees or charges            | <p><b>10.</b> (1) With the approval of the Governor in Council and subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify, the Minister may, by order, prescribe the fee or charge, or the manner of determining the fee or charge, to be paid by a person or a person of a class of persons</p> <p>(a) to whom the Agency provides any services or facilities; or</p> <p>(b) who is licensed by the Agency to use, or to whom the Agency otherwise makes available, any patent, copyright, industrial design, trade-mark, trade secret or other like property right.</p> | <p><b>10.</b> (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil et aux conditions précisées par celui-ci, le ministre peut, par arrêté, fixer le montant ou le mode de calcul des redevances et droits à verser par les personnes — éventuellement selon leur catégorie d'appartenance :</p> <p>a) à qui l'Agence fournit des services ou prête une installation;</p> <p>b) à la disposition desquelles elle met des brevets, droits d'auteur, dessins industriels, marques de commerce, secrets industriels ou droits de propriété analogues, ou à qui elle octroie une licence relative à ceux-ci.</p> | Redevances et droits   |
| Interest                   | <p>(2) The Governor in Council may, by order, prescribe the interest, or the manner of determining the interest, to be paid on any overdue fee or charge prescribed or determined in a manner prescribed pursuant to subsection (1).</p>   | <p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer le montant ou le mode de calcul de l'intérêt frappant les redevances ou droits impayés.</p>   | Intérêts               |
| Imposition                 | <p>(3) Subject to subsection (4), the Agency shall impose the fees or charges, including interest on overdue fees or charges, prescribed or determined in a manner prescribed pursuant to subsection (1) or (2).</p>   | <p>(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'Agence est tenue de percevoir ces redevances, droits et intérêts.</p>  | Obligation de l'Agence |
| Waiver or reduction in fee | <p>(4) With the approval of the Governor in Council, the Minister may, by order, waive or reduce any fee, charge or interest that would otherwise be imposed under this section.</p>   | <p>(4) Le ministre peut, par arrêté et avec l'agrément du gouverneur en conseil, renoncer aux redevances, droits ou intérêts exigibles au titre du présent article, ou en réduire le montant.</p>   | Renonciation           |
| Offset                     | <p>(5) The Agency may, with the approval of the Treasury Board, use any fee or charge imposed under this section in a fiscal year to offset the costs incurred in that year in connection with the services, facilities or property right in respect of which the fee or charge was imposed.</p>   | <p>(5) Avec l'agrément du Conseil du Trésor, l'Agence peut utiliser les redevances ou droits pour compenser les coûts découlant, au cours du même exercice, des services, installations ou droits de propriété pour lesquels ils sont perçus.</p>   | Utilisation            |

|   |  |   |                                     |
|---|--|---|-------------------------------------|
| Debts due to Her Majesty                    | <p>(6) All fees, charges and interest imposed under this section are debts due to Her Majesty in right of Canada and are recoverable as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction.</p>  | <p>(6) Les redevances, droits et intérêts payables en vertu du présent article constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent.</p>  | Recouvrement des créances           |
| Not statutory instrument                    | <p>(7) An order made under this section that applies to or in respect of only one person or body shall be deemed not to be a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i>.</p> <p>1990, c. 13, s. 10; 2001, c. 4, s. 71(F).</p>   | <p>(7) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux décrets ou arrêtés qui sont pris aux termes du présent article et ne visent qu'une personne ou qu'un organisme.</p> <p>1990, ch. 13, art. 10; 2001, ch. 4, art. 71(F).</p>   | Exclusion des textes réglementaires |
| Delegation                                  | <p><b>11.</b> Any power, duty or function of the Minister under this Act, other than the power to make orders under section 10 and to authorize under this section, may be exercised or performed by any officer or employee of the Agency authorized by the Minister to do so and, if so exercised or performed, shall be deemed to have been exercised or performed by the Minister.</p> | <p><b>11.</b> Le ministre peut déléguer les attributions que lui confère la présente loi, sauf en ce qui touche les arrêtés prévus à l'article 10, aux membres du personnel de l'Agence qu'il habilite à cet effet; le cas échéant, il est réputé les avoir exercées lui-même. Il ne peut toutefois déléguer son pouvoir de délégation.</p> | Délégation d'attributions           |
| <b>ORGANIZATION OF AGENCY</b>               |  | <b>ORGANISATION</b>   |                                     |
| President                                   | <p><b>12.</b> (1) The Governor in Council shall appoint an officer, to be called the President of the Agency, to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.</p>  | <p><b>12.</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme le président de l'Agence à titre amovible pour un mandat maximal de cinq ans.</p>  | Nomination du président             |
| Chief executive officer                     | <p>(2) The President is the chief executive officer of the Agency and, under the direction of the Minister, has control and supervision over the work, officers and employees of the Agency.</p>   | <p>(2) Le président est le premier dirigeant de l'Agence; à ce titre et sous l'autorité du ministre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel — cadres et employés.</p>  | Attributions                        |
| Acting President                            | <p>(3) In the event of the absence or incapacity of the President or a vacancy in that office, the Minister may appoint another person to act as President, but that person may only act as President for a period exceeding 90 days with the approval of the Governor in Council.</p> <p>1990, c. 13, s. 12; 2010, c. 12, s. 1713.</p>  | <p>(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré par toute personne désignée par le ministre; sa durée est limitée à quatre-vingt-dix jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil.</p> <p>1990, ch. 13, art. 12; 2010, ch. 12, art. 1713.</p>                      | Absence ou empêchement              |
| <b>13.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1714] |  | <b>13.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1714]  |                                     |
| Reappointment                               | <p><b>14.</b> The President may be reappointed for a further term.</p> <p>1990, c. 13, s. 14; 2010, c. 12, s. 1714.</p>  | <p><b>14.</b> Le mandat du président peut être reconduit.</p> <p>1990, ch. 13, art. 14; 2010, ch. 12, art. 1714.</p>  | Reconduction de mandat              |
| Remuneration                                | <p><b>15.</b> The President shall be paid any remuneration that may be fixed by the Governor in Council.</p> <p>1990, c. 13, s. 15; 2010, c. 12, s. 1714.</p>  | <p><b>15.</b> Le président reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.</p> <p>1990, ch. 13, art. 15; 2010, ch. 12, art. 1714.</p>  | Rémunération                        |



|                                  |   |   |                                |
|----------------------------------|---|---|--------------------------------|
| Employees                        | <p><b>16.</b> (1) Such employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Agency shall be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i>.</p>  | <p><b>16.</b> (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'Agence est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>.</p>  | Personnel                      |
| Astronauts                       | <p>(2) Notwithstanding subsection (1), the Agency may appoint and employ astronauts in positions in the Agency and may, with the approval of the Governor in Council, establish the terms and conditions, including remuneration, of their employment.</p>  | <p>(2) Malgré le paragraphe (1), l'Agence peut engager des astronautes et, avec l'agrément du gouverneur en conseil, fixer leurs conditions d'emploi, y compris leur rémunération.</p>  | Astronautes                    |
| Act not applicable               | <p>(3) The <i>Public Service Labour Relations Act</i> does not apply to any person employed in the Agency pursuant to subsection (2).</p>   | <p>(3) La <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> ne s'applique pas à ces astronautes.</p>  | Exclusion                      |
| Acts and regulations applicable  | <p>(4) Each person employed in the Agency pursuant to subsection (2) is deemed to be an employee for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i>, to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i>, and to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i>.</p> <p>1990, c. 13, s. 16; 2003, c. 22, ss. 147, 223(E), 235.</p>   | <p>(4) Ces astronautes sont réputés, d'une part, être des agents de l'État pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>, d'autre part, appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris sous le régime de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>, et faire partie de la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>.</p> <p>1990, ch. 13, art. 16; 2003, ch. 22, art. 147, 223(A) et 235.</p>     | Application de certains textes |
| Principal office                 | <p><b>17.</b> The principal office of the Agency shall be in the greater Montreal area.</p>   | <p><b>17.</b> Le siège de l'Agence est fixé dans la région du Grand Montréal.</p>   | Siège                          |
| Contracts binding on Her Majesty | <p><b>18.</b> (1) Every contract, memorandum of understanding and arrangement entered into by the Agency in its own name is binding on Her Majesty in right of Canada to the same extent as it is binding on the Agency.</p>  | <p><b>18.</b> (1) Les contrats, ententes ou arrangements conclus par l'Agence sous son propre nom lient Sa Majesté du chef du Canada au même titre qu'elle-même.</p>  | Contrats                       |
| Legal proceedings                | <p>(2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Agency, whether in its own name or in the name of Her Majesty in right of Canada, may be brought or taken by or against the Agency in the name of the Agency in any court that would have jurisdiction if the Agency were a corporation that is not an agent of Her Majesty.</p> <p><b>19.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1715]<br/> <b>20.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1715]<br/> <b>21.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1715]<br/> <b>22.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1715]</p> | <p>(2) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien, l'Agence peut ester en justice sous son propre nom devant tout tribunal qui serait compétent si elle était dotée de la personnalité morale et n'avait pas la qualité de mandataire de Sa Majesté.</p> <p><b>19.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1715]<br/> <b>20.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1715]<br/> <b>21.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1715]<br/> <b>22.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1715]</p> | Action en justice              |
| ANNUAL REPORT                    |   | RAPPORT ANNUEL  |                                |
| Annual report                    | <p><b>23.</b> The President shall, within four months after the end of each fiscal year, submit an annual report on the operations of the Agency in</p>   | <p><b>23.</b> Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité de l'Agence pour</p>  | Établissement et dépôt         |

that year to the Minister, and the Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives it.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

24. to 27. [Amendments]

TRANSITIONAL

Deemed appointment

28. (1) Where a position in the public service of Canada is transferred to the Agency within ninety days after the day on which this Act comes into force, the incumbent of the position continues in the position in the Agency, unless the incumbent otherwise elects prior to the transfer, and any person so continuing is deemed to have been appointed to the Agency in accordance with subsection 16(1).

Probation

(2) Notwithstanding subsection (1) and section 28 of the *Public Service Employment Act*, no person deemed by that subsection to have been appointed is subject to probation, unless the person was subject to probation immediately before the appointment, and any person who was so subject to probation continues to be subject thereto only for so long as would have been the case but for this section.

COMING INTO FORCE

Coming into force

\*29. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

\* [Note: Act in force December 14, 1990, see SI/91-5.]

l'exercice; le ministre en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

24. à 27. [Modifications]

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Présomption

28. (1) Les agents titulaires des postes de l'administration publique fédérale transférés à l'Agence dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi y conservent leur poste, sauf choix contraire de leur part manifesté avant le transfert; ils sont dès lors réputés avoir été nommés aux termes du paragraphe 16(1).

Stage

(2) Par dérogation au paragraphe (1) et à l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, ces agents sont dispensés de stage, sauf s'ils étaient déjà stagiaires lors du transfert, auquel cas ils continuent de l'être jusqu'à la fin de la période initialement prévue.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

\*29. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

\* [Note: Loi en vigueur le 14 décembre 1990, voir TR/91-5.]